

Ս. Սարգիս Հայց. Առաքելական Եկեղեցի
 St. Sarkis Armenian Apostolic Church

Ladies' Guild
 Annual
 Christmas Luncheon

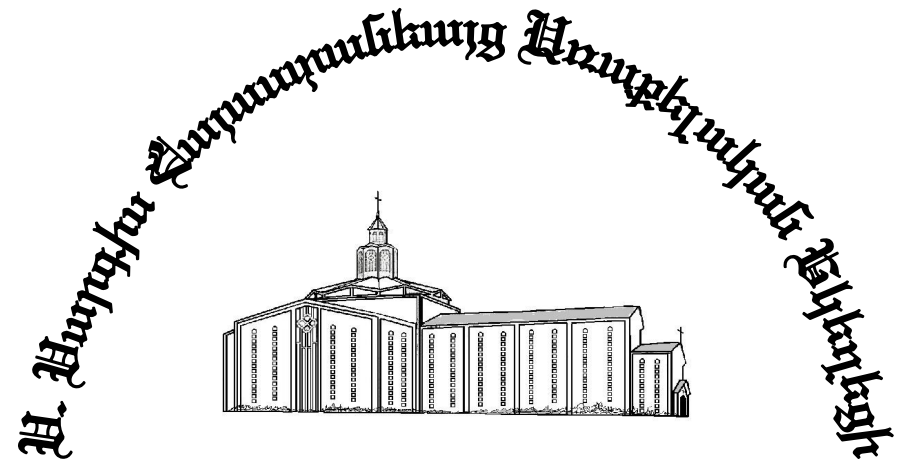
Տիկնաց Միութեան
 Տարեկան
 Ծննդեան Ծաշկերոյթ

Կիրակի, Յունուար 3, 2016
 Sunday, January 3, 2016

Following the Divine Liturgy
 At Lillian Arakelian Hall

Children—\$10 Adults—\$25

Reservations must be made through the church office
 at (313)336-6200 **BY DECEMBER 28th PLEASE!**



St. Sarkis Armenian Apostolic Church
 December 20, 2015

Fifth Sunday of Advent

Morning Service: 10:00 am Divine Liturgy—10:45 am

✠ DAILY READINGS ✠

D E C E M B E R	21	Wisdom 5:16-18; Lamentations 3:22-56; 2 Timothy 3:10-15; Luke 12:32-40
	22	Proverbs 10:1-6; Isaiah 56:3-8; 2 Timothy 2:3-10; Matthew 10:16-22
	23	Hebrews 5:11-6:8; Luke 18:18-27
	24	2 Samuel 5:1-10; 1 Kings 2:1-11; Ezekiel 34:20-27; James 1:1-12; Matthew 22:41-46
	25	Hebrews 6:9-7:10; Luke 19:1-10
	26	Acts 6:8-8:2; John 12:24-26

Տ. Հրանդ ԲՐՆՆՅ. ԳԷՆՐՈՎԵԱՆ, ՀՈՎԻ

Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799 - Fax: 313.336.4530

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.

Hokehankisd, Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin should be emailed or called in before noon on Thursday



Sunday School Christmas Pageant today!

Coffee Hour today is provided by
 St. Sarkis Sunday School
 Parents and Faculty

Sunday, January 24, 2016

General Membership Budget Meeting—1:00pm

followed by

Town Hall Meeting—report of the Strategic Planning Committee regarding the status of relocation plans.

Պօղոս Առաքելի Կողմէ Եբրայեցիներուն ՊրոսածՆամակէն (4:16-5:10)

Ուրեմն համարձակութեամբ մօտենանք շնորհքի գահին, որպէսզի ողորմութիւն ստանանք եւ շնորհք գտնենք՝ պատեհ ատեն օգնելու մեզի:

Արդարեւ, մարդոց մէջէն առնուած ամէն քահանայապետ՝ նշանակուած է մարդոց համար, որպէսզի Աստուծոյ մատուցանէ ընծաներ ու մեղքերու համար զոհեր: Ան կրնայ հասկացող ըլլալ անոնց՝ որ անգէտ եւ մոլորեալ են, որովհետեւ ինք ալ համարուած է տկարութեամբ. եւ այս պատճառով պարտաւոր է մեղքի պատարագ մատուցանել՝ ինչպէս ժողովուրդին համար, նոյնպէս ալ իրեն համար: Ո՛չ մէկը ինքնիրեն կ'առնէ այս պատիւը, հապա միայն ա՛ն՝ որ կանչուած է Աստուծմէ, ինչպէս Ահարոն: Նոյնպէս ալ ո՛չ թէ Քրիստոս փառաւորեց ինքզինք՝ քահանայապետ ըլլալու համար, հապա ա՛ն՝ որ ըսաւ իրեն. «Դուն իմ Որդիս ես, ա՛յսօր ծնայ քեզ»: Ինչպէս ուրիշ տեղ մըն ալ կ'ըսէ. «Դուն յաւիտեան քահանայ ես՝ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ»: Ան՝ իր մարմինին օրերը, սաստիկ գոչուողով եւ արցունքով, աղերսանք ու պաղատանք մատուցանեց անոր՝ որ կարող էր մահէն փրկել զինք. եւ ընդունուեցաւ՝ իր բարեպաշտութեան պատճառով՝:

Թէպէտ ինք Որդի էր, հնազանդութիւն սորվեցաւ իր չարչարանքներէն. ու երբ կատարեալ եղաւ, յաւիտեանական փրկութիւն պատճառեց բոլոր իրեն հնազանդողներուն, եւ Աստուծմէ յորշորջուեցաւ՝ Քահանայապետ Մելքիսեդեկի կարգին համեմատ:

Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Գալատի (18:9-14)

Սա՛ առակն ալ ըսաւ ոմանց, որոնք իրենք իրենց վրայ կը վստահէին թէ արդար են, եւ կ'անարգէին ուրիշները. «Երկու մարդ տաճարը բարձրացաւ աղօթելու, մէկը՝ Փարիսեցի, ու միւրը՝ մաքսաւոր: Փարիսեցին կայնած էր եւ սա՛պէս կ'աղօթէր ինքնիրեն. Ո՛վ Աստուած, շնորհակալ եմ քեզմէ՛ որ ուրիշ մարդոց պէս չեմ, յափշտակող, անիրաւ, շնացող, կամ ալ այս մաքսաւորին պէս. հապա շաբաթը երկու անգամ ծոմ կը պահեմ, եւ ամբողջ եկամտոյս տասանորդը կու տամ: Իսկ մաքսաւորը հեռուն կայնած էր, ու չէր ուզեր աչքն ալ բարձրացնել երկինք, հապա՝ ծեծելով իր կուրծքը՝ կ'ըսէր. Աստուած, ներէ՛ ինծի՝ մեղաւորիս: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ասիկա այն միւսէն անելի արդարացած իջաւ իր տունը. որովհետեւ ո՛վ որ կը բարձրացնէ ինքզինք՝ պիտի խոնարհի, իսկ ո՛վ որ կը խոնարհեցնէ ինքզինք՝ պիտի բարձրանայ»:

The Epistle of St Paul to the Hebrews 4:16-5:10

Let us then approach God's throne of grace with confidence, so that we may receive mercy and find grace to help us in our time of need.

Every high priest is selected from among the people and is appointed to represent the people in matters related to God, to offer gifts and sacrifices for sins. He is able to deal gently with those who are ignorant and are going astray, since he himself is subject to weakness. This is why he has to offer sacrifices for his own sins, as well as for the sins of the people. And no one takes this honor on himself, but he receives it when called by God, just as Aaron was.

In the same way, Christ did not take on Himself the glory of becoming a high priest. But God said to Him, You are my Son; today I have become Your Father.

And He says in another place, You are a priest forever, in the order of Melchizedek.

During the days of Jesus' life on earth, He offered up prayers and petitions with fervent cries and tears to the One Who could save Him from death, and He was heard because of His reverent submission. Son though He was, He learned obedience from what He suffered and, once made perfect, He became the source of eternal salvation for all who obey Him and was designated by God to be high priest in the order of Melchizedek.

The Gospel of Jesus Christ According to Luke 18:9-14

The Parable of the Pharisee and the Tax Collector

To some who were confident of their own righteousness and looked down on everyone else, Jesus told this parable: "Two men went up to the temple to pray, one a Pharisee and the other a tax collector. The Pharisee stood by himself and prayed, 'God, I thank You that I am not like other people—robbers, evildoers, adulterers—or even like this tax collector. I fast twice a week and give a tenth of all I get.'

But the tax collector stood at a distance. He would not even look up to heaven, but beat his breast and said, 'God, have mercy on me, a sinner.'"


I tell you that this man, rather than the other, went home justified before God. For all those who exalt themselves will be humbled, and those who humble themselves will be exalted.

<u>December 2015—Calendar of Events</u>	
27	<u>Christmas Sing-A-Long—Join us to continue sharing the joy of Christmas</u>
31	<u>New Year's Eve Extravaganza—ARS Tsoilig Chapter</u>

FUND FOR SYRIAN ARMENIAN RELIEF
 Archbishop Oshagan encourages all Eastern Prelacy parishes to support efforts to help our Syrian Armenian community.
 During this Advent season, His Eminence asks that parishioners devote a time of prayer and giving for the benefit of our brothers and sisters in Syria.
 A special collection box is located in the Narthex. Please be generous in your support.

POINSETTIAS

Donations are now being accepted for poinsettia plants to decorate and beautify the church for the Christmas Season.
 If interested, please contact:
 Rose Gerjekian (248 588-6082)



HOKEHANKISD REQUESTS FOR SUNDAY, DECEMBER 27TH
 In observance of the Christmas holiday, please make all requests for hokehankisd and prayers by noon on Wednesday, December 23.



Հոգեւորութիւն-Տոգեհանկիս

In Memory of: JOHN SARKESIAN (40 DAYS); NEVART SARKESIAN (6 YRS); NAOMI KOUKLOUDIAN (6 YRS); FRANCOIUS KOUKLOUDIAN (14 YRS)

Requested by: Gregory and Deborah Koukoudian & Family; Monique Raymond & Family; Daniel and Nicole Keenan & Family; Renee Koukoudian

In Memory of: JOHN SARKESIAN (40 DAYS)

Requested by: Dick and Rose Maloian; George Maloian; Jim, Anne, Matthew and Amanda Berger; Isabelle Vahratian

In Memory of: KNAR TOPOUZIAN (65 YRS); SOPHIE ARAKELIAN (15 YRS); LILLIAN ARAKELIAN (51 YRS); ANTRANIG ARAKELIAN (34 YRS); EDWARD ARAKELIAN (5 YRS); BERJOOHI ARAKELIAN (6 YRS); ALL DECEASED MEMBERS OF THE ARAKELIAN, TOPOUZIAN AND SOHEGIAN FAMILIES

Requested by: George and Zabel Arakelian

In Memory of: HOVANNES GONONIAN (75 YRS); KHOREN GONONIAN (55 YRS); ARMENOOHI GONONIAN (45 YRS); ALBERT GONONIAN (42 YRS); YESAHI GONONIAN (41 YRS); SARA GONONIAN HAMAMJIAN (19 YRS); SARKIS HAMAMJIAN (15 YRS); ALL DECEASED MEMBERS OF THE GONONIAN AND HAMAMJIAN FAMILIES

Requested by: George and Zabel Arakelian

In Memory of: ONNIG AND ARSHALOUS DELLALIAN; MANOOG, MARY, BERJOUHI, KRIKOR, & MAGGIE CHOBANIAN; BERJ AND MARY KURKECHIAN

Requested by: Parsegh and Takouhi Dellalian; Garbis and Tania Dellalian

In Memory of: KARNIG ARPAJIAN; BETTY ARPAJIAN; SOSIE ARPAJIAN; PAULA ARPAJIAN

Requested by: John Arpajian; Lisa Arpajian

In Memory of: SUE KURTJIAN

Requested by: Evelyn MacMillan; Sandra and Andrew Pollack; Arnold Kourtjian

In Memory of: ONNIG HACHIGIAN; MANOOG MICHAEL TARPINIAN; ARAM BUZZ VOSGERITCHIAN; BARKEV BARKEY MOSSOIAN; HARRY ABDO ARKELIAN

Requested by: George Sarkisian

In Memory of: ANN JACOBS; IRENE KETCHEJIAN; SOSIE ARPAJIAN; SADIE KOURTJIAN; VANIG TORIGIAN

Requested by: Mitch and Rose Kehetian



**PRAYERS ARE REQUESTED
FOR HEALTH AND WELL BEING**

**For: Onnig Boghikian
By: Boghikian and Garbooshian Families**

**For: Haroutiun Harry Yangouyian
By: George Sarkisian**